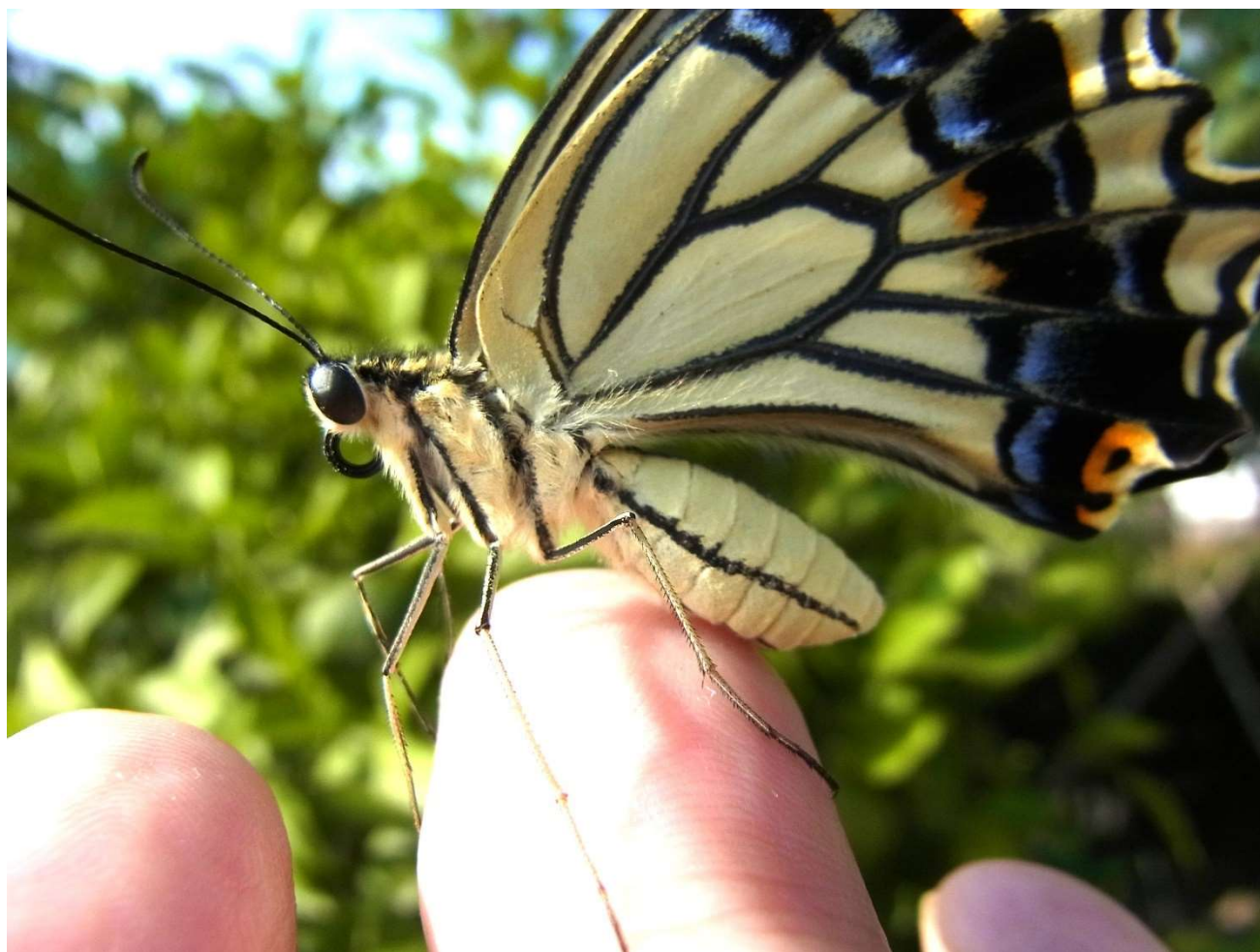




アゲハと共に始まる朝

直径 1 ミリもない小さな卵から
小さな黒い虫が生まれ、
脱皮して緑色の幼虫になり、
脱皮してさなぎになり、
3 センチもないさなぎから、
きれいなアゲハチョウが生まれる。
小さなさなぎの中に
畳みこまれた大きな羽、
それにお腹だってこんなに大きい。
そして羽を乾かし強くして、
さあ、大空へ。

Mateno, kiu komenciĝas kun papiliono

El eta ovo malpli ol milimetron diametra,
eta nigra larvo eloviĝas,
ŝanĝiĝas en verdan larvon,
ŝanĝiĝas en krizalidon,
kaj el la krizalido 3 centimetrojn longa,
naskiĝas bela papiliono.
En la eta krizalido,
kaŝitaj grandaj flugiloj,
eĉ kun granda ventro.
Kaj ĝi sekiags kaj fortigas la flugilojn,
jen en la ĉielon.

卵からチョウチョになるまで
2 週間ほどだ。
この間食べているのは、
みかんの葉っぱ 10 枚ほど。
どこにそんな変化を生む
「栄養」が含まれているのか。
さなぎからチョウになるまでは
何も食べずに待っているだけ。
時間が栄養になり成熟を生むのか。
本当に不思議だ。

ある朝、部屋の中を
ひらひらとアゲハが舞っている。
ほら、手に止まりなさい。
そうするとアゲハは私の指に止まり、
ゆっくりと羽根を開閉する。
写真を撮るからね、
私は接写用に設定し、撮る。
そこに現れたのは、
また不可思議な世界だ。

黒い瞳、巻き込まれた口吻、
繊細な 6 本の足、
織物のような羽を彩る
微妙な色合い。
旅立ちの準備は出来たかい？
アゲハは羽を動かし合図する。
ほら、広い世界に飛んで行くんだよ！
私はそっとチョウを空へはばたかせる。
青い空へ、さあ！

私の、新しい、希望に満ちた朝も始まる、
生まれたアゲハチョウとともに。

Daŭras ĉirkaŭ du semajnoj
por ke la ovo fariĝu papilio.
Dum ĉi tiu tempo,
ĝi manĝas nur 10 mandarinajn foliojn.
Ĉu en ili estas "nutraĵo",
kiu kaŭzas tian transformon?
De krizalido ĝis papiliigo.
Ĝi simple atendas sen manĝado.
Ĉu tempo estas nutraĵo por matureco?
Tio estas vere mistera.

Matene, en mia ĉambro
mi trovas papilionon fluganta.
Venu sur mian manon !
Kaj ĝi venas al miaj fingroj,
kaj fermas kaj malfermas flugilojn.
Mi faros foton, mi diras,
Mi fotas ĝin proksime.
Kio aperas en la fotoj,
tio estas alia mistera mondo.

Nigraj okuloj, spirala buŝo,
ses maldikaj kruroj,
Ornamas la silkaĵsimilajn flugilojn
delikataj koloroj.
Ĉu vi estas preta ekvojaĝi?
Ĝi signalas per svingoj de la flugiloj,
Jen, vi forflugu en la vastan mondon!
Mi milde igas la papilion flugi en la ĉielon.
Al la blua ĉielo, flugu !

Mia nova, esperplena mateno komenciĝas,
kun la novnaskita papiliono.